



en

Application

- Making and attaching piping/welting, couching bead strands, sequin tapes and cords.
- Joining irregular layers of fabric, e.g. hemming a knit sweater.

For your safety

- Before using the accessory please read the instruction manual of the sewing machine and the accessory carefully!

Mode of operation

Making piping/welting

Stitch selection: Straight stitch
Stitch width: 0 mm
Stitch length: 2.5 mm - 3 mm
Needle position: Varies depending on the thickness of the filler cord

Cord: We recommend to use cords with a fine surface texture. The cord must fit into the groove of the presser foot.

- Fold the bias binding close-fittingly around the cord, then place encased cord under the presser foot into the groove on the sole (1).
- Set needle to a position that allows stitching just next to the cord. (2)
- Place the piping on the fabric, right sides together.
- With right sides facing, place second piece of fabric on first piece and piping. Stitch again close to piping. (3, 4)

Couching bead strands

Stitch selection: Zigzag or triple zigzag or blindstitch
Stitch width: 3 mm - 5 mm
Stitch length: 2.5 mm - 4 mm
Needle position: Center

- Place the bead strand into the groove of the presser foot. Stitch.
- Set the stitch width as wide as required for the needle to swing over the beads and stitch into the fabric next to the beads.
- Set the stitch length to match the length of the beads.

Seaming knits

Stitch selection: Stretch overlock or double overlock
Stitch width: full width
Stitch length: 2.5 mm - 3 mm
Needle position: varies

- Place fabric layers on each other with right sides facing. Place sections with their edges flush.
- Use the overlock stitch for thin to medium-weight fabrics and the double overlock for thicker fabrics or exposed seams.
- Guide the edge of the fabric along the engraved line on the foot's upper side.

de

Anwendung

- Herstellen und Annähen von Paspelbändern, Annähen von Perlenschnüren, Paillettenbändern und Kordeln
- Zusammennähen unregelmässiger Stofflagen, wie zum Beispiel ein Saum an einem Strickpullover.

Zu Ihrer Sicherheit

- Vor Gebrauch des Zubehörs die Bedienungsanleitung der Nähmaschine und dieses Zubehörs sorgfältig lesen!

Arbeitsweise

Paspel nähen

Stichwahl: Geradstich
Stichbreite: 0 mm
Stichlänge: 2,5 mm - 3 mm
Nadelposition: Variiert nach Kordelstärke
Kordelwahl: Empfehlenswert ist, Kordeln mit feiner Oberflächenstruktur zu verwenden. Die Kordel muss in die Rille des Nähfusses passen.

- Das Schrägband satt um die Kordel und unter die Fussrille legen (1).
- Die Nadelposition so anpassen, dass die Nadel knapp neben der Kordel einsticht. (Bild 2).
- Die genähte Paspel auf die rechte Stoffseite legen.
- Das zweite Stoffteil rechte auf rechte Seite darauf legen und noch einmal nahe der Paspel nähen. (3, 4)

Perlenschnüre aufnähen

Stichwahl: Zickzack oder Dreifach-zickzack oder Blindstich
Stichbreite: 3 mm - 5 mm
Stichlänge: 2,5 mm - 4 mm
Nadelposition: Mitte

- Die Perlenschnur unter die Fussrille legen und übernähen.
- Die Stichbreite dabei so breit einstellen, dass die Nadel neben den Perlen einsticht.
- Die Stichlänge so lang wie die Perlenlänge wählen.

Naht an Strickwaren

Stichwahl: Stretchoverlock oder Doppeloverlock
Stichbreite: maximal
Stichlänge: 2,5 mm - 3 mm
Nadelposition: variiert

- Die Stofflagen rechte auf rechte Seite legen. Kanten bündig.
- Overlockstich für dünne bis mittelschwere Stoffe, Doppeloverlock für dickere Stoffe oder stark strapazierte Nähte.
- Die Kerbe auf der Fussoberseite der Stoffkante entlang führen.

fr

Application

- Confection et couture de passepoils, couture de rubans de perles, paillettes et cordons.
- Assemblage de couches de tissus irrégulières comme un ourlet de pullover tricoté.

Pour votre sécurité

- Avant d'utiliser cet accessoire veuillez lire attentivement les directives d'emploi de la machine à coudre et de cet accessoire!

Directives

Couture de passepoils

Point sélectionné: point droit
Largeur de point: 0 mm
Longueur de point: 2,5 - 3 mm
Position de l'aiguille: Varie selon l'épaisseur du cordon. Il est conseillé de préférer un cordon présentant une structure fine. Le cordon doit parfaitement glisser dans la rainure du pied.

- Entourer le cordon avec le biais et glisser sous la rainure du pied (1).
- Adapter la position de l'aiguille qui doit piquer juste à côté du cordon (2).
- Poser le passepoil cousu sur l'endroit du tissu.
- Poser, endroit sur endroit, le deuxième tissu et coudre encore une fois près du passepoil (3, 4).

Couture de rubans de perles

Sélection du point: point zigzag ou zigzag triple ou point invisible
Largeur de point: 3 mm - 5 mm
Longueur de point: 2,5 - 4 mm
Position de l'aiguille: au milieu

- Glisser le ruban de perles sous la rainure du pied et coudre par-dessus.
- Régler la largeur de point pour que l'aiguille pique juste à côté des perles.
- Régler la longueur de point à la longueur des perles.

Couture sur tricots

Sélection du point: surjet stretch ou surjet double
Largeur de point: maximale
Longueur de point: 2,5 - 3 mm
Position de l'aiguille: au choix

- Poser, endroit sur endroit, les couches de tissus. Les rebords doivent se toucher.
- Sélectionner le point de surjet pour les tissus fins à moyennement épais, le surjet double pour les tissus épais ou les couture très sollicitées.
- Guider l'encoche située sur le dessus du pied le long du rebord du tissu.

nl

Toepassing

- Het maken en aanzetten van paspelbandjes, het aanzetten van kralensnoeren, paillettenbandjes en koordjes.
- Het aan elkaar naaien van onregelmatige lagen stof, zoals bijvoorbeeld een zoom in een gebreide trui.

Voor uw veiligheid

- Lees voor het gebruik van accessoires de handleiding van de naaimachine en de handleiding van het betreffende accessoire zorgvuldig door!

Werkwijze

Paspel naaien

Steekkeuze: rechte steek
Steekbreedte: 0 mm
Steeklengte: 2,5 mm - 3 mm
Naaldstand: varieert afhankelijk van de dikte van het koord (Het is raadzaam om koordjes met een fijne oppervlaktestructuur te gebruiken. Het koordje moet in de gleuf van de naaivoet passen.

- Leg het biaisband strak om het koordje en onder de gleuf van de naaivoet (1).
- Pas de naaldstand aan, zodat de naald net naast het koordje steekt (2).
- Leg de genaaide paspel op de goede kant van de stof.
- Leg het andere lapje stof op het eerste, goede kant op elkaar en naai nog een keer dicht langs de paspel (3, 4).

Kralensnoer aanzetten

Steekkeuze: zigzag of drievoudige zigzag of blindsteek
Steekbreedte: 3 mm – 5 mm
Steeklengte: 2,5 mm – 4 mm
Naaldstand: midden

- Leg de kralensnoer onder de gleuf van de naaivoet en naai hier overheen.
- Stel de steekbreedte zo breed in dat de naald naast de kralen in de stof steekt.
- Kies de steeklengte net zo lang als de lengte van een kraal.

Naad bij gebreide stoffen

Steekkeuze: stretch-overlock of dubbele overlock
Steekbreedte: maximaal
Steeklengte: 2,5 mm – 3 mm
Naaldstand: varieert

- Leg de lagen stof met de goede kant op elkaar. De randen moeten precies op elkaar liggen.
- Overlocksteek voor dunne tot middelzware stoffen, dubbele overlock voor stevige stoffen of naden die erg aan slijtage onderhevig zijn.
- Geleid de inkeping aan de bovenkant van de voet langs de stofrand.

it

Impiego

- Creare e cucire profili, applicare perle, lustrini e cordoncini.
- Unire strati di materiale con spessori diversi, per esempio cucire un orlo su maglia pesante.

Per la vostra sicurezza

- Prima di usare l'accessorio leggere attentamente le istruzioni d'uso della macchina per cucire e le rispettive istruzioni d'uso dell'accessorio!

Lavorazione

Creare un profilo

Selezione del punto: punto diritto
Larghezza punto: 0 mm
Lunghezza punto: 2.5 mm - 3 mm
Posizione dell'ago: dipende dallo spessore della corda di riempimento.
Corda di riempimento: si consiglia una corda con superficie liscia. La corda di riempimento deve entrare nella scanalatura del piedino.

- Piegare il nastro sbieco intorno alla corda di riempimento, poi posizionare la corda rivestita nella scanalatura del piedino (1).
- Impostare la posizione dell'ago in modo tale, da poter cucire più vicino possibile alla corda. (2)
- Posizionare il profilo sulla stoffa, diritto contro diritto.
- Appoggiare il secondo pezzo di stoffa sopra il primo pezzo con il profilo, diritto contro diritto. Cucire molto vicino al profilo. (3, 4)

Applicare fili di perle

Selezione del punto: punto zigzag, punto zigzag triplo o punto invisibile
Larghezza punto: 3 mm - 5 mm
Lunghezza punto: 2.5 mm - 4 mm
Posizione dell'ago: al centro

- Inserire il filo di perle nella scanalatura del piedino. Cucire.
- Regolare la larghezza punto a seconda della larghezza delle perle. L'ago deve penetrare nella stoffa a destra ed a sinistra delle perle senza colpirle.
- Impostare la lunghezza punto a seconda della lunghezza delle perle.

Cuciture su maglia

Selezione del punto: punto overlock elastico, punto overlock doppio massimo della larghezza
Larghezza punto: 2.5 mm - 3 mm
Posizione dell'ago: a scelta

- Appoggiare i due strati di stoffa diritto contro diritto. I bordi devono essere pari.
- Usare il punto overlock per maglia sottile e medio-pesante ed il punto overlock doppio per maglia pesante oppure per cuciture che devono essere resistenti.
- Guidare il bordo della stoffa lungo la linea marcata sulla parte superiore della soletta del piedino.

es

Aplicación

- Hacer y coser cintas de ribetes, coser hilos con perlas, cintas de lentejuelas y cordones
- Coser junto capas irregulares de tejido, como por ejemplo un dobladillo en un suéter de punto.

Para su seguridad

- Antes de utilizar el accesorio, por favor leer atentamente el manual de instrucciones de la máquina de coser y de este accesorio!

Método de trabajo

Coser ribetes

Selección del punto: punto recto
Ancho del punto: 0 mm
Largo del punto: 2,5 - 3 mm
Posición de la aguja: varia según el grosor del cordón seleccionado.

Selección del cordón: Es recomendable utilizar cordones con una estructura fina de la superficie. El cordón tiene que caber en la ranura del pie prénsatelas.

- Colocar la cinta al bias alrededor del cordón y debajo de la ranura del pie prénsatelas (1).
- Adaptar la posición de la aguja de manera que la aguja se clave justamente al lado del cordón (2).
- Colocar el ribete cosido sobre la parte del derecho del tejido.
- Colocar encima la segunda capa de tela, derecho sobre derecho, y coser otra vez cerca del ribete (3, 4).

Coser hilos con perlas

Selección del punto: zigzag o zigzag tripe o punto invisible
Ancho del punto: 3 mm - 5 mm
Largo del punto: 2.5 mm - 4 mm
Posición de la aguja: centro

- Colocar el cordoncillo de perlas debajo de la ranura del pie prénsatelas y sobrecoserlo.
- Regular el ancho del punto de manera que la aguja se clave al lado de las perlas.
- El largo del punto tiene que ser igual como el largo de las perlas.

Costuras en tejidos de punto

Selección del punto: Overlock de Stretch o Overlock Doble
Ancho del punto: máximo
Largo del punto: 2.5 – 3 mm
Posición de la aguja: variado

- Colocar las capas del tejido, derecho sobre derecho. Los cantos ras con ras.
- Punto Overlock para tejidos de finos a medianos, Overlock Doble para tejidos más gruesos o costuras muy reclamadas.
- Guiar la marca/entalladura del la parte superior del pie prénsatelas a lo largo del canto del tejido.

sv

Användning

- Framställning och påsyning av passpoal-band, påsyning av pärlband, paillettband och snoddar
- Att sy ihop ojämna tyglager, t.ex. att sy på en fäll på en stickad tröja.

För din säkerhet

- Innan användning av tillbehöret läs noggrant igenom alla instruktioner för symaskinen och detta tillbehör!

Arbets sätt

Sy passpoal

Sömval: raksöm
Stygnbredd: 0 mm
Stygnlängd: 2,5-3 mm
Nålposition: varierar beroende på snörets grovlek

Val av snodd: det rekommenderas att använda en snodd med slät struktur. Snodden måste passa i syfotens skåra.

- Lägg snedslån tätt runt snodden och under syfotens skåra (1).
- Ställ in nålpositionen så att nålen knappt nuddar snodden när den sys. (2)
- Lägg det sydda passpoalbandet på tygets rätsida.
- Lägg på den andra tygdelen rät mot rät sida och sy igen nära passpoalen. (3, 4)

Sy på pärlband

Sömval: sicksack eller tredubbel-sicksack eller dold fällsöm
Stygnbredd: 3 mm - 5 mm
Stygnlängd: 2.5 mm - 4 mm
Nålposition: mitten

- Lägg pärlbandet under skåran av syfoten och sy över.
- Ställ in stygnbredden så att nålen inte nud-dar pärlorna när det sys.
- Välj stygnlängd efter pärlornas längd.

Söm på stickade material

Sömval: stretch overlock eller dubbel-overlock
Stygnbredd: maximal
Stygnlängd: 2,5 mm - 3 mm
Nålposition: varierar

- Lägg tyglagren rätsida mot rätsida. Kan-terna i samma höjd.
- Overlocksöm för tunna till mellantjocka tyger, dubbeloverlock för tjockare tyger eller starkt belastade sömmar.
- Följ med hacket i syfotens ovasida tygkan-ten.

da

Fremgangsmåde

- Til at lave og påsy kantebånd, påsyning af perler, pailletter og tyk snor.
- Sammen syning af uregelmæssige stoflag, som foreksempel en søm på en striktrøje.

Vigtigt

- Læs venligst alle instruktioner i brugsanvisningen til symaskinen og den særskilte vej-ledning, før du bruger dette tilbehør!

Arbejds måde

Påsyning af snor

Sömvalg: Ligesøm
Stingbredde: 0 mm
Stinglængde: 2.5 – 3 mm
Nålposition: Afhænger af snorens tyk-kelse og art: Det anbefales at bruge snore med en fin struktur. Snoren skal passe i rillen på trykfoden.

- Skråbåndet lægges fast omkring snoren og under rillen på trykfoden (1).
- Nålepositionen tilpasses, så at nålen stikker ned lige ved siden af snoren. (2).
- Det syede skråbånd lægges på retsiden af stoffet.
- Læg stof og skråbånd under rillen på tryk-foden.
- Trykfoden sænkes og der sys med den sam-me indstilling af maskinen.
- Der andet stykke stof lægges ret mod ret og der syes endnu engang tæt på skråbåndet. (3, 4)

Påsyning af perler

Sömvalg: Zigzag eller forstærketzigzag eller blindsøm
Stingbredde: 3 mm – 5 mm
Stinglængde: 2,5 mm - 4 mm
Nålposition: Midte

- Perlerne lægges under trykfods rillen og der syes derover.
- Stingbredden indstilles så at nålen stikker ind ved siden af perlerne
- Vælg stinglængden efter perlernes længde.

Sammensyning af strikvarer

Sömvalg: Strækoverlock eller dobbeltoverlock
Stingbredde: maximal
Stinglængde: 2.5 mm – 3 mm
Nålposition: variabel

- Stoflagene lægges ret mod ret, kanterne skal ligge lige.
- Overlocksøm til lette og mellemtykkestof-fer, dobbelt-overlock til kraftige stoffer eller slidte sømme.
- Markeringen på trykfodens overside føres langs stofkanten.

no

Anvendelse

- Lage og påsy rynkebånd samt påsyning av perlesnor, paljettbånd og hyssing.
- Sammensyning av uregelmessige stofflag som for eksempel søm på strikket genser.

For din sikkerhet

- Før tilbehøret tas i bruk, les nøye gjennom symaskinens og tilbehørets bruksanvisning!

Bruk

Syng av rynker

Stingvalg: rette sting
Stingbredde: 0 mm
Stinglengde: 2,5 mm – 3 mm
Nålestilling: er forskjellig og avhengig av hyssingens tykkelse. Det anbefales å bruke hyssing med fin overflatestruktur. Hyssingen må passe inn i sporet til syfoten.

Nyörin valinta: On suositeltavaa käyttää nyöriä jonka pinta on rakenteeltaan hieno. Nyörin täytyy sopia ompelujalan uraan.

- Legg skråbåndet tett rundt hyssingen og under fotsporet (1).
- Nålestillingen skal være slik at nålen stikkes helt inntil hyssingen (2).
- Legg den ferdigsydde pipen på høyre side av stoffet.
- Med begge høyresidene mot hverandre legg det andre stoffstykke oppe på det før-ste og sy pipen nært inntil enda en gang (3, 4).

Påsyning av perlesnor

Stingvalg: Sikksakk eller tredobbel sikksakk eller blindsting
Stingbredde: 3 mm – 5 mm
Stinglengde: 2,5 mm – 4 mm
Nålestilling: i midten

- Legg perlesnoren under fotsporet og sy over.
- Innstill stingbredden så brett at nålen stik-ker inn ved siden av perlen
- Innstill stinglengen like lang som perlen.

Søm på strikkevarer

Stingvalg: Stretchoverlock eller Dobbelloverlock
Stingbredde: maksimal
Stinglengde: 2,5 mm – 3 mm
Nålestilling: varierer

- Legg begge høyresidene nøyaktig opp på hverandre.
- Overlocksting for tynne til mellomtunge stoffer. Dobbelloverlock for tykkere stoffer eller sterkt slitte sømmer.
- Følg merket på oversiden av syfoten langs med stoffkanten.

fi

Käyttö

- Tereen valmistaminen ja kiinnittäminen, helminauhojen, paljettinauhojen ja nyörien kiinnittäminen.
- Epätasaisten kankaiden yhteen ompelemi-nen, esim. neulepuseron sauma.

Huolehdi turvallisuudesta

- Ennen kuin aloitat tutustu ompelukoneen ohjekirjassa ja tässä pakkauksessa mukana oleviin käyttöohjeisiin!

Työtap

Tereen ompelu

Ommelvalinta: suoraommel
Pistonleveys: 0 mm
Pistonpituus: 2,5 – 3 mm
Neulan asento: Vaihtelee nyörin vahvuuden mukaan

Nyörin valinta: On suositeltavaa käyttää nyöriä jonka pinta on rakenteeltaan hieno. Nyörin täytyy sopia ompelujalan uraan.

- Aseta nyöri vinokaitaleelle ja kääri nyörin ympärille. Aseta kangas ja nyöri paininjalan uraan (1).
- Säädä neulan asento siten, että neula osuu nyörin viereen. (2).
- Aseta ommeltu tere kankaan oikealle puo- lelle. (3).
- Aseta kankaat oikeat puolet vastakkain ja ompele uudelleen tereen vierestä. (3, 4)

Helminauhojen kiinnittäminen

Ommelvalinta: siksak tai 3-kertainen siksak tai piilo-ommel

Pistonleveys: 3 mm – 5 mm
Pistonpituus: 2,5 mm – 4 mm
Neulan asento: keskellä

- Aseta helminauha paininjalan uraan ja ompele.

- Säädä pistonleveys siten, että neula osuu helmen viereen.

- Valitse pistonpituus helmen pituuden mukaan.

Neuloksen ompelu

Ommelvalinta: jousto-overlock tai kaksois-overlock
Pistonleveys: suurin mahdollinen
Pistonpituus: 2,5 mm – 3 mm
Neulan asento: vaihtelee

- Aseta kankaat oikeat puolet vastakkain ja reunat samalle tasolle.
- Overlock-ommel ohuille ja keskipaksuille neuloksille ja kaksois-overlock paksuille neuloksille tai vahvasti rasittuville ompeleil-le.
- Ohjaa kankaan reunat paininjalan yläosassa olevan loven mukaan.

ru

Применение

- Изготовление и пришивания выпушки, бисера, блесток и плетеных шнуров.
- Для стачивания неровных слоев материала, например подшивка края вязаного свитера.

Для Вашей безопасности

- Перед использованием принадлежности обязательно внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации швейной машины и данной принадлежности!

Принцип работы

Изготовление выпушки

Выбор строчки: прямая строчка
Ширина строчки: 0 мм
Длина стежка: 2,5 - 3 мм
Позиция иглы: в зависимости от толщины шнура

Выбор шнура: рекомендуется использовать шнуры с тонкой структурой поверхности. Шнур должен войти в желобок лапки.

- Положите косую бейку вокруг шнура и под желобок лапки (1).
- Установите позицию иглы таким образом, чтобы игла воткнулась рядом со шнуром (2).
- Положите выпушку на лицевую сторону материала.
- Положите вторую часть материала лицо к лицу и прошейте еще раз рядом с выпушкой (3, 4)

Пришивания бисерных шнуров

Выбор строчки: строчка зигзаг или тройной зигзаг или потайная строчка
Ширина строчки: 3 – 5 мм
Длина стежка: 2,5 – 4 мм
Позиция иглы: по середине

- Положите бисерный шнур под желобок лапки и пришейте.
- Установите ширину строчки так, чтобы игла воткнулась возле бисера.
- Выберите длину стежка аналогично длине бисера.

Стачивания вязаных изделий

Выбор строчки: эластичная оверлочная или двойная оверлочная строчка
Ширина строчки: максимальная
Длина стежка: 2,5 – 3 мм
Позиция иглы: по желанию

- Положите материал лицо к лицу. Кромки по одной линии.
- Эластичная оверлочная строчка для тонких тканей и материалов средней толщины, двойная оверлочная строка для толстых материалов или строчек с большой нагрузкой.
- Ведите насечку на верхней стороне лапки вдоль кромки материала.

jp

用途

- パイピング(ひも付け)や縁飾り、装飾用ビーズ糸、スパンコール・テープやひもを使ったカウチング
- ニットセーターの縁を縫う等、厚地布の縫い合わせ

安全にご使用いただくために

- アクセサリーご使用前にはミシン本体とアクセサリーの説明書をよくお読みください。

手順

パイピング

縫い模様の選択： 直線縫い
振り巾： 0 mm
送り： 2.5 mm-3mm
針基線： 使用するひもの太さにより異なります。

ひも： 表面がなめらかな材質のひもをお使い下さい。押え金の溝におさまる太さのひもをお選び下さい。

- バイアス地を折りたたんでひも(コード)にしっかりとつけ、押え金の下の溝に入れます (図1)。
- ひものすぐ横を縫うように、針基線をあわせませす。(図2)
- パイピング(ひもが入ったバイアス布地)と布を合わせませす
- パイピングをはさんで、布地の表を内側にあわせて2枚目の布をおき、もう一度縫ってパイピングを完成させませす。(図3、図4)

ビーズひもを使ったカウチング

縫い模様の選択： ジグザグ縫い、トリプルジグザグ縫い、あるいはブラインドステッチ
振り巾： 3mm-5mm
送り： 2.5 mm-4mm
針基線： 中央

- ビーズひもを押え金の溝にとおします。針を下ろす。
- 針がビーズをこえて布地に下りるよう、振り巾を調節します。
- ビーズの大きさに合わせて、送りを調節します。

ニット地の縫い合わせ

縫い模様の選択： ストレッチ・オーバーロックあるいはダブル・オーバーロック
振り巾： 最大
送り： 2.5 mm-3mm
針基線： 用途により異なります。

- 二枚の布地の表を内側にして、合わせませす。布の端の部分は平らにおいて下さい。
- 薄地から中厚地の布ではオーバーロック縫いを、厚地のニット地にはダブル・オーバーロックをお使い下さい。
- 布地の端を、押え金の上に刻まれた線に沿って導いて下さい。

12

Stitch width 5.5 mm
Machine 5.5 mm

Piping, couching and knits foot Paspel-, Perlen- und Strickwarenfuß Pied pour tricots et mailles, perles et passepoils Piedro per profil, perle e maglia Paspel-, kralen- en breiervoet Pie priénateľas para tejidos de punto, ribetes y perlas Passpoal-, pärlband- och stickfot Rynke-, perle- og strikkevarefot Kante-, Perle- og Strikfod Tere-, helmi- ja neulosjalka Лапка для выпушки, пришивания бисера и обработки трикотажных материалов パイピング、カウチング、ニット用脚ス
